

Porównanie tłumaczeń Mateusza 16:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zamierza bowiem Syn człowieka przyjść w chwale Ojca Jego ze zwiastunami Jego i wtedy odda każdemu według postępowania jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż Syn Człowieczy* ma przyjść w chwale swojego Ojca,** z aniołami swoimi,*** i wtedy odda każdemu według jego czynów .****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ma (na pewno) bowiem - Syn Człowieka przyjść w - chwale Ojca jego ze zwiastunami jego i wtedy odda każdemu według postępowania jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zamierza bowiem Syn człowieka przyjść w chwale Ojca Jego ze zwiastunami Jego i wtedy odda każdemu według postępowania jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż Syn Człowieczy przyjdzie w chwale swojego Ojca, ze swoimi aniołami. Wtedy odpłaci każdemu według jego czynów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Syn Człowieczy przyjdzie bowiem w chwale swego Ojca ze swoimi aniołami i wtedy odda każdemu według jego uczynków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem Syn człowieczy przyjdzie w chwale Ojca swego z Anioły swoimi, a tedy odda każdemu według uczynków jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem przydzie syn człowieczy w chwale Ojca swego z Anioły swoimi, a tedy odda każdemu według uczynków jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem Syn Człowieczy przyjdzie w chwale Ojca swego razem z aniołami swoimi i wtedy odda każdemu według jego postępowania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem Syn Człowieczy przyjdzie w chwale Ojca swego z aniołami swymi, i wtedy odda każdemu według uczynków jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Syn Człowieczy przyjdzie bowiem w chwale swojego Ojca razem ze swoimi aniołami i wtedy odda każdemu według jego postępowania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy więc Syn Człowieczy przybędzie wraz ze swymi aniołami w blasku chwały swojego Ojca, wtedy odpłaci każdemu zgodnie z jego postępowaniem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo Syn Człowieczy przyjdzie w chwale swojego Ojca razem ze swoimi aniołami i wtedy odda każdemu według jego postępowania.

1) <x>340 7:13</x>; <x>470 26:64</x>; <x>500 1:51</x>

2) <x>470 25:31</x>; <x>590 2:19</x>; <x>590 4:16</x>; <x>600 1:9</x>; <x>730 1:7</x>; <x>730 22:7</x>

3) <x>470 13:41</x>

4) <x>230 28:4</x>; <x>230 62:13</x>; <x>240 24:12</x>; <x>500 5:29</x>; <x>520 2:6</x>; <x>530 3:14</x>; <x>540 5:10</x>; <x>730 22:12</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy Syn Człowieczy w blasku majestatu Ojca przyjdzie z jego aniołami, będzie sądził wszystkich według ich postępowania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Syn Człowieczy przyjdzie w chwale swego Ojca z aniołami swymi i wtedy odda każdemu według jego uczynków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Адже прийде Син Людський у славі свого Батька з ангелами своїми і тоді віддасть кожному згідно з його ділами.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ma planowo obecnie bowiem wiadomy syn wiadomego człowieka obecnie przyjeżdżać w sławie wiadomego ojca swego wspólnie z aniołami swymi, i wtedy odda każdemu w dół w nieczne praktykowanie jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż Syn Człowieka przyjdzie w chwale swojego Ojca i z Jego aniołami, i wtedy odda każdemu według jego czynów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo Syn Człowieczy przyjdzie w chwale swego Ojca, ze swymi aniołami, i wtedy odpłaci każdemu według jego postępowania.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo Syn Człowieczy ma przyjść w chwale swego Ojca ze swymi aniołami, a wtedy odpłaci każdemu według jego postępowania.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ja, Syn Człowieczy, powrócę tu z aniołami, otoczony chwałą Ojca, i wtedy osądzę każdego na podstawie jego czynów.